



ĐƠN CHỨA KITH PHỤC SINH

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com

THÀNH LỄ TRONG TUẦN

Tại Giáo Xứ St. Luke:
Thứ Hai, Ba, Tư: 7:00am

Tại Trung Tâm ĐBPCHCGH:

Thứ Năm, Sáu: 6:30pm Lễ: 7:00pm
Thứ Bảy: 8:15am & 6:00pm - CN: 8am & 10am

GIẢI TỘI

Thứ Ba: tại Giáo Xứ 6am & 7pm
Các ngày khác: Nửa tiếng trước mỗi thánh lễ



Quản Nhiệm

LM Phaolô Trần Đức Hùng, 209-948-8810

Chủ Tịch Ban Chấp Hành

Nguyễn Quang: 209-403-3747

11-2
2018

CHỨA NHẬT 6 THƯỜNG NIÊN



"Một người bệnh cùi đến van xin Chúa Giêsu và quý xuống thừa Người rằng: "Nếu Ngài muốn, Ngài có thể khiến tôi nên sạch" Mc 1:40. Lạy Chúa, "nếu Ngài muốn" phải là lời kinh cầu thường hằng của con. Xin cho con biết ôm lấy "thánh ý Ngài" là giá trị tuyệt đối, là nẻo đường duy nhất, là niềm hoan lạc chất ngất, là lẽ sống đời con và không còn gì khác chiếm hữu trái tim con. Amen!

MÙA CHAY: nguồn sức sống mới



Ngày Cầu Nguyện & Ăn Chay cho Hòa Bình

Đức Thánh Cha Phanxicô đã chọn thứ Sáu 23-2-2018 là ngày ĂN CHAY & CẦU NGUYỆN đặc biệt cho Hòa bình và chấm dứt bạo lực tại các quốc gia đang bị chiến tranh tàn phá. Ngày cũng đề nghị với các tôn giáo bạn: "Tôi cũng mời anh chị em không cùng tín ngưỡng với chúng tôi, hãy cùng tham gia với chúng tôi trong những cách thức thích hợp nhất".

Thứ Tư Lễ Tro & Valentine Day: Ăn chay hay ăn tiệc?

Năm nay, Thứ Tư Lễ Tro cũng là ngày Valentine (Ngày Lễ Tình Yêu). Giữa 'ăn chay, cầu nguyện, bố thí' và 'keo chocolate, tiệc mừng' người Công Giáo chọn thực hành nào? Đức Hồng Y Blase J. Cupich, Tổng Giám Mục Chicago, nói, "Người Công Giáo trên khắp thế giới công nhận ngày Thứ Tư Lễ Tro là sự bắt đầu trang trọng của một khoảng thời gian suy tư và sám hối, như được thấy rõ nơi số lượng lớn những người đi nhà thờ trong ngày này. Điều đó nhấn mạnh rằng nghĩa vụ giữ chay và kiêng thịt phải là ưu tiên trong cộng đồng Công Giáo." Con đường đức tin bao giờ cũng đòi hỏi ... đi ngược chiều.



MÙA CHAY: Hãy làm đức tin bừng cháy lại...



ĐTC Phanxicô mời gọi mọi phần tử của Giáo Hội hãy nhiệt thành tiến bước trên con đường Mùa Chay, được nâng đỡ nhờ các hoạt động làm phúc bố thí, chay tịnh và kinh nguyện. KINH NGUYỆN giúp tâm hồn chúng ta khám phá những gian dối bí mật chúng ta thường dùng để đánh lừa chính mình, để chúng ta đi tìm kiến sự an ủi trong Thiên Chúa là Cha và là Đấng muốn cho chúng ta được sống. LÀM PHÚC BỐ THÍ giải thoát chúng ta khỏi sự ham hố và giúp khám phá tha nhân là anh chị em chúng ta: điều chúng ta sở hữu không phải chỉ là của chúng ta. CHAY TỊNH tóa bạo lực của chúng ta, và là cơ hội quan trọng để tăng trưởng. Chay tịnh cũng giúp chúng ta cảm nghiệm điều mà nhiều người khác đang thiếu thốn, thiếu những điều cần thiết và bị đối. Chay tịnh biểu lộ tình trạng tinh thần của chúng ta, đang đối kháng lòng từ nhân và sự song của Thiên Chúa. Chay tịnh đánh thức và làm cho chúng ta chú ý hơn đối với Thiên Chúa và tha nhân, thúc đẩy ý chí vâng phục Thiên Chúa, là Đấng duy nhất có thể thỏa mãn sự đói khát của chúng ta. Và "24 GIỜ CHO CHÚA", mời gọi mọi người sống kết hiệp sâu xa và chân thật với Chúa qua bí tích Thánh Thể và Hòa Giải. Năm 2018 này, sáng kiến đó sẽ được cử hành vào thứ sáu mừng 9 và thứ bảy mừng 10 tháng 3. Hãy sẵn sàng đến với '24 GIỜ CHO CHÚA'.



LỊCH PHỤNG VỤ

THÁNG 2

THỨ TƯ LỄ TRO

7g sáng và 7g tối 14-2-2018

LỄ GIAO THỪA

9g tối Thứ Năm 15-2-2018

LỄ TÂN NIÊN

Cầu Bình An Năm Mới

10g sáng Thứ Sáu 16-2-2018

MÙNG 2 TẾT

Cầu cho Tổ Tiên

8g15 sáng Thứ Bảy 17-2-2018

6g chiều Thánh Lễ Chúa Nhật

MÙNG 3 TẾT

Cầu cho Công Ăn Việc Làm

9g sáng Chúa Nhật 18-2-2018

(hôm nay chỉ có 1 Thánh Lễ)

HỘI XUÂN MẬU TUẤT

10g30 sáng sau Thánh Lễ



Chúa Nhật
Tuần VI
Thường Niên
11-02-2018

BÀI ĐỌC I: Lv 13, 1-2. 44-46

"Người phong cùi phải ở riêng ngoài trại".

Bài trích sách Lêvi.

Chúa phán cùng Môsê và Aaron rằng: "Nếu người nào thấy da thịt mình xuất hiện màu sắc khác thường, hoặc mụn nhọt hay những vết bóng láng, đó là dấu bệnh phong cùi, phải đem họ đến tư tế Aaron, hoặc đến một vị nào trong các con trai của ông.

"VẬY ai mắc bệnh phong cùi, và tư tế ra lệnh phải ở riêng, thì phải mặc áo rách, để đầu trần, lấy áo che miệng và la to rằng mình mắc bệnh truyền nhiễm và ô uế. Bao lâu người đó còn mắc bệnh phong cùi và ô uế, họ phải ở riêng một mình ngoài trại". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

**CHÚA LÀ CHỖ DUNG THÂN,
CHÚA GIỮ CON KHỎI ĐIỀU NGUY KHỔ**

- 1) Phúc thay người được tha thứ lỗi lầm, và tội phạm của người được ơn che đậy! Phúc thay người mà Chúa không trách cứ lỗi lầm, và trong lòng người đó chẳng có mưu gian!
- 2) Tôi xưng ra cùng Chúa tội phạm của tôi, và lỗi lầm của tôi, tôi đã không che giấu. Tôi nói: "Con thú thực cùng Chúa điều gian ác của con, và Chúa đã tha thứ tội lỗi cho con".
- 3) Chư vị hiền nhân, hãy vui mừng hân hoan trong Chúa, và mọi người lòng ngay hãy hớn hở reo mừng.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 10, 31 - 11, 1

"Anh em hãy noi gương tôi, như tôi đã noi gương Đức Kitô".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, dầu anh em ăn, dầu anh em uống, dầu anh em làm việc gì khác, anh em hãy làm mọi sự cho sáng danh Chúa. Anh em đừng nên cố cho người Do-thái, dân ngoại hay Hội thánh của Thiên Chúa phải vất

phạm. Như tôi đây, tôi cố làm hài lòng mọi người trong mọi sự, không tìm điều gì lợi ích cho tôi, nhưng tìm điều lợi ích cho nhiều người, để họ được cứu rỗi. Anh em hãy noi gương tôi, như tôi đã noi gương Đức Kitô. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

CHÚA PHÁN: "THẦY LÀ ĐƯỜNG, LÀ SỰ THẬT VÀ LÀ SỰ SỐNG, KHÔNG AI ĐẾN ĐƯỢC VỚI CHA MÀ KHÔNG QUA THẦY".

PHÚC ÂM: Mc 1, 40-45

"Bệnh cùi biến mất và người ấy được sạch".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Marcô.

Khi ấy, có một người bệnh cùi đến van xin Chúa Giêsu và quỳ xuống thưa Người rằng: "Nếu Ngài muốn, Ngài có thể khiến tôi nên sạch". Động lòng thương, Chúa Giêsu giơ tay đặt trên người ấy và nói: "Ta muốn, anh hãy khỏi bệnh". Tức thì bệnh cùi biến mất và người ấy được sạch. Nhưng Người nghiêm nghị bảo anh đi ngay và dặn rằng: "Anh hãy ý tứ đừng nói cho ai biết, một hãy đi trình diện cùng trưởng tế và dân của lễ theo luật Môsê để minh chứng mình đã được khỏi bệnh". Nhưng đi khỏi, người ấy liền cao rao và loan truyền tin đó, nên Chúa Giêsu không thể công khai vào thành nào được. Người dừng lại ở ngoài thành, trong những nơi vắng vẻ, và người ta từ khắp nơi tuân đến cùng Người. Đó là lời Chúa.

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 10-02-2018: Tạ ơn và cầu bình an (Khóm Lavang) - Xin ơn hoán cải cho người tội lỗi (GD Cát Vy Ân)

CN 11-02-2018: 8g: Tạ ơn và cầu bình an (Khóm Lavang) - LH Giuse Nguyễn Văn Chấn (GD Hậu Mai) - LH Giuse Hoàng Văn Thu (GD Kiều Thúy Hoa) - LH Giuse (Mạnh Trinh) - LH Giuse, Maria, Phêrô (GD Huỳnh Quế) LH ông bà cha mẹ nội ngoại (ÔB Thủy) - Đominico Nguyễn Văn Đệ & Maria Nguyễn Thị Kỳ (GD Hùng Nguyễn)- **10g:** Tạ ơn và cầu bình an (Khóm Lavang) - LH Maria Ngô thị Miêu (GD Huỳnh Tiên) - Tạ ơn (GD Phan Thục) - LH Phêrô, Matta và Maria Mađalena (AC Hóa, Khoa Thành) - LH Matta Long (ÔB Thủy)

TH 12-02-2018: LH Giuse Hoàng Văn Thu (GD Kiều Thúy Hoa)

TB 13-02-2018: LH Giuse Hoàng Văn Thu (GD Kiều Thúy Hoa)

TT 14-02-2018: LH Giuse Hoàng Văn Thu (GD Kiều Thúy Hoa)

TN 15-02-2018: LH Anna Lê thị Mỹ Dung (Lê Chinh)

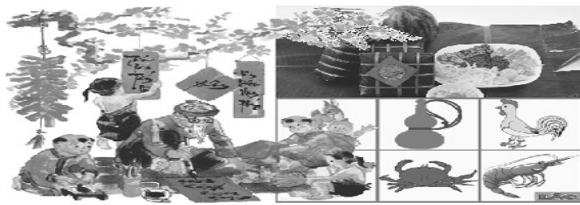
TS 16-02-2018: LH Gioan Baotixita Nguyễn Thái (Nguyễn Ninh)

TB 17-02-2018: LH Phêrô Nguyễn Xuân Thanh (Bà Thường)

Hội Xuân

MAU TUAT

Mùng 3 Tết Chúa Nhật 18-2-2018



Mùng Xuân Mậu Tuất

Năm nay Cộng Đoàn sẽ tương bưng mừng Tết Mậu Tuất Vào ngày Mùng ba Tết (Chúa Nhật 18-02-2018) bằng một

Hội Xuân thật linh đình với nhiều tiết mục đặc sắc:

- * Xổ số trúng lô độc đắc một xe Honda Civic Hatchback 2018, giải nhì với 1 iPhone X, giải ba với 1 iPad 4.
 - * Gian hàng Hội Xuân với nhiều món Tết truyền thống: thực phẩm, trang phục, lịch, ảnh và đồ lưu niệm.
 - * Các gian hàng trò chơi Xuân truyền thống.
 - * Lô tô có nhiều lô trúng giá trị.
 - * Ca Sĩ Thế Sơn, Y Phụng, Ngô Như Thủy và nhiều ca sĩ địa phương luôn phục vụ suốt Hội Xuân.
 - * Và nhiều tiết mục đặc sắc chắc chắn sẽ làm Hội Xuân Mậu Tuất độc đáo, vui tươi và hấp dẫn
- Ban Tổ Chức Hội Xuân thông báo và kính mời...*

5 NƠI CHÓN (BÁT NGÒ) ĐỂ TÌM GẶP THIÊN CHÚA

Những cơ hội lớn để lớn lên trong đường thiêng liêng. Nhiều người trong chúng ta rơi vào cảm bầy tình vì khi nghĩ rằng nơi duy nhất để tìm gặp Thiên Chúa là nhà thờ. Nếu chúng ta chẳng mong đợi tìm Thiên Chúa mọi chốn, chúng ta có thể bỏ lỡ những cơ hội lớn để được nâng đỡ, chữa lành và lớn lên trong đường thiêng liêng. Dưới đây là năm nơi mà Thiên Chúa đang chờ đợi bạn:

Trong công việc

Những mối tương quan bạn có, những kết quả mà bạn đạt được, chất lượng và sự lưu tâm tới những gì mà bạn làm, tất cả công việc của bạn có thể là chất liệu của sự thánh thiện. Thêm vào đó, tiền tài mà bạn kiếm được để nuôi sống cho gia đình và sự kính trọng mà bạn hướng tới như một người đóng góp cho thế giới, có thể hoặc giúp phụng sự vương quốc hoặc là một cản trở đối với vương quốc đó. Mỗi ngày, chúng ta “điện đồ và thể hiện” ở nơi làm việc, chúng ta nhận lại những cơ hội để học hỏi nhiều hơn về chính mình và để đóng góp tài năng của chúng ta vào ích chung của thế giới.

Trong những mối quan hệ khó khăn

Khi mọi thứ đang tiến triển tốt thì thật dễ dàng để yêu mến người khác. Nhưng khi có những cảm xúc tổn thương, ngờ vực, hay những va chạm, thì các mối tương quan không thoải mái như thế chúng là của Thiên Chúa. Tuy vậy, chỉ vào đúng thời điểm ấy, chúng ta mới có thể nghiệm thấy hoạt động của Thiên Chúa trong cuộc sống của mình, đưa chúng ta tới việc chữa lành, tin thác và cộng tác. Các điều vừa kể có thể là những cơ hội để thoát khỏi những tật xấu tiêu biểu và để tập tành nhân đức.

Trong những thất bại của chúng ta

Tất cả chúng ta muốn trở thành người hùng. Nhưng thực tế cho thấy rằng, mỗi chúng ta sẽ gặp thất bại trong cuộc sống. Tuy nhiên, khi chúng ta vấp phải những giới hạn của mình, thậm chí lúc chúng ta phạm tội, chúng ta có thể quay về với Thiên Chúa là Đấng đón nhận, xót thương và gia tăng sức mạnh cho chúng ta và giúp chúng ta không còn phạm tội nữa. Trong khi quay trở về với Thiên Chúa và mở lòng mình ra với ân sủng và sự thứ tha của Người, chúng ta trở nên những con người tốt hơn.

Trong lúc cô đơn

Lòng con không được an nghỉ cho tới khi được nghỉ an trong Người,

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 04/02/2018: \$1,514.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 04/02/2018: \$844.00
- Q/G LẦN II CHÚA NHẬT 11/02/2018: Cho Tr. Tâm
- A/C Trần Văn Thành dâng cúng Trung Tâm: \$500.00

DANH SÁCH AN NHÂN DÂNG CÚNG & CHO MƯỢN DỰ ÁN XÂY DỰNG TRUNG TÂM MỚI TUẦN LỄ 04/02/2018

	TÊN	DÂNG CÚNG	CHO MƯỢN
1	Ân Danh, Livermore	\$1,000.00	
2	G/Đ Trần Văn Thành	\$300.00	
3	G/Đ Hanna A Qumsiyeh, Bakerfield	\$200.00	

Cộng Đoàn xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý ân nhân và nguyện xin Thiên Chúa qua sự chuyển cầu của Đức Bà Phù Hộ đổ tràn muôn ơn lành hồn xác trên quý ân nhân và gia đình.

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng

HỌP HỘI ĐỒNG MỤC VỤ: Phiên họp hằng tháng chiều **CHÚA NHẬT NGÀY 11 THÁNG 02 NĂM 2018 VÀO LÚC 3 GIỜ CHIỀU** tại hội trường Thánh Giuse. Xin thông báo và kính mời quý vị trong Hội Đồng Mục Vụ đến họp đồng đủ và đúng giờ. Kính Mời,

Giuse Nguyễn Quang, Chủ Tịch BCH Cộng Đoàn

CHÚA NHẬT 11/02/2018: Khóm La Vang sẽ tổ chức Liên Hoan Tất Niên Đnh Dậu và Chào Mừng Xuân Mậu Tuất vào ngày **Chúa Nhật 11-02-2018 sau Thánh Lễ 10 giờ sang tại Hội Trường Thánh Giuse.** Trân trọng kính mời Cha Quản Nhiệm, quý Ban Chấp Hành, Hội Đồng Mục Vụ, Giáo Dân Khóm La Vang và quý ông bà anh chị em bỏ chút thì giờ tham dự Buổi Liên Hoan cùng Khóm La Vang.

Trân trọng kính mời

T/M Ban Đại Diện Khóm La Vang

Đặng Hữu Lợi, Khóm Trưởng

lạy Chúa. Hãy vẫn ngồi và tìm gặp Thiên Chúa ngay cả trong sự trống rỗng đó thay vì cố lấp đầy sự trống rỗng bằng những thú tiêu khiển vô bổ hay chiều theo những thèm muốn trong chúng ta. Sự trống trải ấy khiến chúng ta mất đi sự kiên nhẫn, can đảm và lòng khiêm nhường, nhưng bạn sẽ nghe thấy “tiếng nói âm thầm êm ái” của Thiên Chúa ngay cả giữa sự trống rỗng của bạn để đáp lại sự cô đơn và nỗi khắc khoải bằng tình yêu vì chỉ tình yêu mới làm thỏa lòng bạn mà thôi.

Trong sự hải lòng

Nhiều người dường như nghĩ rằng với bất cứ điều gì thú vị, chắc hẳn nó có ít nhất phần nào đó là xấu. Nhưng Thiên Chúa trao cho chúng ta Thế giới để sống và thụ hưởng. Theo thánh Irenê, “Vinh quang của Thiên Chúa là một con người hiện hữu trọn vẹn.” Vì thế, hải lòng là một nơi để gặp gỡ Thiên Chúa, đó là sự hải lòng của tự nhiên, của việc vui đùa hay việc yêu thương một ai khác, của cái đẹp, hay những khi chúng ta xác tín mạnh mẽ rằng Thiên Chúa yêu thương chúng ta.

Chuyên ngữ: Joseph Trần Ngọc Huynh, S.J.

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel: (209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát
đủ loại kính và contact lenses
1069 W. March Lane
Stockton, Ca. 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling
Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
Make up & Sell Cosmetics
477-0689
1415 Rosemarie Ln. # E
Stockton, Ca 95207
Closed Tues day
Open 6 Day a Week
Mon - Sat: 9am-6pm
Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT
Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HƯ

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ Tốt Nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VĂN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM
4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm, Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

*** XÂM THẨM MỸ- PERMANENT MAKEUP * KỸ THUẬT MÔI NHẤT TỪ CHÂU ÂU**
* MICROBLADING - HAIR STROKE (THÊU CHÂN MÀY 3D - 6D)
* PHUN CHÂN MÀY- VIÊN MẮT - MÔI * CHỈNH SỬA XÂM HƯ ĐỔI MÀU
* KỸ THUẬT, MÁY MÓC, MỤC TỬ ĐỨC * BẢO ĐẢM ĐẸP TỰ NHIÊN VÀ AN TOÀN
Xin Liên lạc Linh Vũ để tư vấn và xem hình ảnh
DANVI SALON
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều,
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIÊN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐÒ VÀ VẬT LIỆU.
TẤT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CÁO ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
L/L: ANH TÂM HOẶC CỜ HỒNG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anazing
State of California
LICENSED
SMOG
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC
HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
(209)473-8704

305 First St. David, Ca. 95111 (530)759-9888	3110 Bradshaw Rd. Sacramento, Ca. 95827 (916) 361-3888
1100 Mc Henry Modesto, Ca. 95350 (209) 579-5899	6645 Stockton Blvd # 300 Sacramento, Ca. 95823 (916) 399-1688
Open 7 Days a Week	
1827 Broad way Sacramento, Ca. 95818 (916) 443-7888	

AB HEATING AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SỬI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Dại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại Và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

2018
HAPPY NEW YEAR
Nhân Đệ Khán Vê, Cha Quán Nhiệm Vô Công Đoàn
Chúa Kitô Phục Sinh Chúng Con Xin Chân Thành
Cảm Ơn Quý Thân Chủ Quảng Cáo Đã Vô Dụng Giúp Đỡ
Chúng Con Trong Năm Qua.
Sống Việc Đàng Quảng Cáo trên Tờ Báo Tin.
Chúng Con Xin Chân Thành Kính Chúc Quý Thân Chủ Một Năm Mới
Trần Đầy May Mắn, Phát Tài, Lộc, Khỏe Mạnh, An Bình Và Hạnh Phúc.
Xin Kính Chúc

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN
1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CÔNG
TÔI CHUYÊN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SẢN ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ